

5 Phiên Xử

- a. Đã có một phiên xử vào (ngày): _____ lúc (giờ): _____ tại Ban: _____ Phòng: _____
(Tên viên chức tư pháp): _____ đã cấp các lệnh này tại phiên xử.
- b. Những người sau đây có mặt tại phiên xử:
 (1) Người có tên ở mục ① (3) Luật sư của người có tên ở mục ① (tên): _____
 (2) Người có tên ở mục ② (4) Luật sư của người có tên ở mục ② (tên): _____
 Những người khác hiện diện được liệt kê ở cuối Lệnh này trong Phụ Đính 5.
- c. Phiên xử được tiếp tục. Đồi bên phải ra tòa lại vào (ngày): _____ lúc (giờ): _____.

Đối với người có tên ở mục ② :

Tòa đã cấp các lệnh được đánh dấu dưới đây. Nếu quý vị không tuân các lệnh này, quý vị có thể bị bắt và truy tố phạm pháp. Quý vị có thể bị tù đến tối đa một năm, phạt tiền đến \$1,000, hoặc cả hai.

6 Những Lệnh về Hành Vi Cá Nhân

- a. Quý vị **không** được làm những việc sau đây đối với người có tên ở mục ①
- và đối với những người được bảo vệ có tên ở mục ③:
- (1) Sách nhiễu, hăm dọa, quấy nhiễu, hành hung, đánh đập, theo dõi, đe dọa, hành hung (tình dục hoặc cách khác), đánh, hành hạ, phá hủy tài sản cá nhân của, hoặc quấy rối người đó.
- (2) Liên lạc với người đó, dù trực tiếp hay gián tiếp, theo **bất cứ** cách nào, gồm cả nhưng không phải chỉ giới hạn vào, việc đích thân liên lạc, bằng điện thoại, bằng văn bản, bằng thư công cộng hoặc tư, bằng cách nhắn tin văn bản, bằng fax, hoặc bằng phương tiện điện tử nào khác.
- (3) Có bất cứ hành động gì để lấy địa chỉ hoặc địa điểm của người đó. Nếu mục (3) không được đánh dấu, tòa đã thấy có lý do chính đáng để không cấp lệnh này.
- (4) Hành vi khác (ghi rõ): _____
 Các lệnh khác về hành vi cá nhân được đính kèm vào cuối Lệnh này trong Phụ Đính 6a(4).
- b. Được phép liên lạc hòa hoãn bằng văn bản qua một luật sư hoặc nhân viên tổng đạt văn kiện hoặc một người khác để tổng đạt giấy tờ pháp lý liên quan đến một vụ tòa và không vi phạm lệnh này.

7 Lệnh Bắt Tránh Xa

- a. Quý vị **phải** tránh xa ít nhất là _____ thước Anh đối với (đánh dấu vào tất cả những ô thích ứng):
- (1) Người có tên ở mục ① (7) Nơi giữ trẻ của các con của người có tên ở mục ①
 (2) Mỗi người có tên ở mục ③ (8) Xe của người có tên ở mục ①
 (3) Nhà của người có tên ở mục ① (9) Loại Khác (ghi rõ): _____
 (4) Việc làm hoặc nơi làm việc của người có tên ở mục ① _____
 (5) Trường của người có tên ở mục ① _____
 (6) Trường của các con của người có tên ở mục ① _____
- b. Lệnh tránh xa này không ngăn cản quý vị đi đi về về từ nhà hoặc nơi làm việc của mình.

Đây là Lệnh Tòa.

8 Không Được Có Súng Ngắn hoặc Các Loại Súng Khác và Đạn Dược

- a. Quý vị không được sở hữu, cất giữ, có, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận, hoặc có bất cứ hành động nào khác để có súng, các loại súng khác, hoặc đạn.
- b. Nếu quý vị chưa làm thế, quý vị phải:
- Trong vòng 24 giờ sau khi được tổng đạt Lệnh này, phải bán hoặc gửi cho nhà buôn súng có môn bài để cất giữ, hoặc nộp cho cơ quan công lực, bất cứ súng dài hoặc súng nào khác quý vị đang giữ trong tay hoặc kiểm soát.
 - Nộp một biên nhận với tòa trong vòng 48 giờ sau khi nhận được Lệnh này để chứng minh là súng dài hoặc súng nào khác của quý vị đã được giao nộp, bán, hoặc cất. (*Quý vị có thể dùng Mẫu CH-800, Proof of Firearms Turned In, Sold, or Stored (Bằng Chứng Nộp, Bán, hoặc Cất Súng), làm biên nhận.*)
- c. Tòa đã được tin cho biết quý vị sở hữu hoặc cất giữ súng.
- d. Tòa đã đưa ra các kết luận cần thiết và áp dụng khoản miễn trừ bỏ súng theo Bộ Luật Thủ Tục Dân Sự đoạn 527.9(f). Theo luật California, người có tên ở mục ② không bắt buộc phải từ bỏ súng này (*ghi rõ hiệu, kiểu, và mã số súng*): _____

Họ chỉ được đem theo súng trong giờ làm việc theo lịch trình sắp xếp và trong lúc di chuyển khứ hồi đến sở làm. Dù được miễn theo luật California, người có tên ở mục ② có thể bị liên bang truy tố vì cất giữ hoặc kiểm soát súng.

9 Lệ Phí Luật Sư và Án Phí

Người có tên ở mục _____ phải trả cho người có tên ở mục _____ số tiền sau đây về:

- Lệ phí luật sư Án Phí

| Khoản | Số Tiền | Khoản | Số Tiền |
|-------|----------|-------|----------|
| _____ | \$ _____ | _____ | \$ _____ |
| _____ | \$ _____ | _____ | \$ _____ |
| _____ | \$ _____ | _____ | \$ _____ |

- Các khoản và số tiền khác được kèm theo cuối Lệnh này trong Phụ Đính 9.

10 Nuôi và Bảo Vệ Thú Vật

- a. Người có tên ở mục ① được giao độc quyền nuôi, chăm sóc, và kiểm soát những thú liệt kê dưới đây, mà do họ làm chủ, nuôi, thuê, giữ, hoặc đang chứa, hoặc đang sống trong nhà họ.
(*Cho biết những thú nào, chẳng hạn như theo loại, giống, tên, màu, phái tính.*)
- _____
- _____

- b. Rằng người có tên ở mục ② phải tránh xa ít nhất là ____ thước Anh đối với, và không được lấy, bán, chuyển nhượng, thế chấp, giấu, cưỡng bức, tấn công, đánh, đe dọa, hãm hại, hoặc nếu không thì vất bỏ, những thú được liệt kê ở trên.

11 Các Lệnh Khác (*ghi rõ*):

- Các lệnh khác được kèm theo cuối Lệnh này trong Phụ Đính 11.

Đây là Lệnh Tòa.

Đối với người có tên ở mục ① :**⑫ Bắt Buộc Ghi Lệnh Vào CARPOS Qua CLETS**

Lệnh này phải được ghi vào Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (California Restraining and Protective Order System (CARPOS)) qua Hệ Thống Viễn Thông Thi Hành Luật California (California Law Enforcement Telecommunications System (CLETS)). (Đánh dấu vào một):

- a. Lục sự sẽ ghi Lệnh này và mẫu bằng chứng tống đạt vào CARPOS.
- b. Lục sự sẽ chuyển Lệnh này và mẫu bằng chứng tống đạt đến một cơ quan công lực để ghi vào CARPOS.
- c. Trước khi hết ngày làm việc của ngày cấp Lệnh này, người có tên ở mục ① hoặc luật sư của họ phải giao một bản sao Lệnh này và mẫu bằng chứng tống đạt cho cơ quan công lực được liệt kê dưới đây để ghi vào CARPOS:

Tên Cơ Quan Công Lực

Địa Chỉ (Thành Phố, Tiểu Bang, Số Zip)

- Các cơ quan công lực khác được liệt kê thêm ở cuối Lệnh này trong Phụ Đính 12.

⑬ Tống Đạt Lệnh cho Người Bị Cấm

- a. Người có tên ở mục ② đã đích thân ra tòa. Không cần bằng chứng tống đạt nào khác.
- b. Người có tên ở mục ② đã không ra tòa.
- (1) Bằng chứng tống đạt Mẫu CH-110, *Temporary Restraining Order (Lệnh Tạm Cấm)*, đã được xuất trình cho tòa. Các lệnh của thẩm phán trong mẫu này cũng giống như trong Mẫu CH-110 trừ ngày hết hạn. Người có tên ở mục ② phải được tống đạt Lệnh này. Có thể tống đạt bằng thư.
- (2) Các lệnh của thẩm phán trong mẫu này khác với các lệnh tạm cấm trong Mẫu CH-110. Phải có người nào đó—nhưng không phải bất cứ ai có tên ở mục ① hoặc ③—đích thân tống đạt bản sao Lệnh này cho người có tên ở mục ②.

⑭ Không Có Lệ Phí để Tống Đạt (Thông Báo) cho Người Bị Cấm

Cảnh sát hoặc cảnh sát liên bang sẽ tống đạt Lệnh này miễn phí vì:

- a. Lệnh này được dựa trên trường hợp bạo hành bất hợp pháp, mối đe dọa bạo hành khả tín, hoặc theo dõi.
- b. Người có tên ở mục ① có quyền được miễn lệ phí.

⑮ Số trang đính kèm vào Lệnh này, nếu có: _____

Ngày: _____

Viên Chức Tư Pháp**Đây là Lệnh Tòa.**

**Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự Sau Khi Xử
(CLETS-CHO)
(Ngăn Ngừa Sách Nhiễu Dân Sự)**

CH-130 V, (Vietnamese)
Trang 4 trên 6 →

Cảnh Cáo và Thông Báo cho Người Bị Cấm Có Tên ở mục ② :**Quý Vị Không Được Có Súng hoặc Đạn Dược**

Quý vị không được sở hữu, có, cất giữ, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận, hoặc tìm cách nào khác để có súng, các loại súng khác, hoặc đạn dược trong thời gian Lệnh này có hiệu lực. Nếu làm thế, quý vị có thể bị phạt tù và phạt tiền \$1,000. Quý vị phải bán cho một nhà buôn súng có môn bài hoặc giao nộp cho cảnh sát bất cứ loại súng nào quý vị đang có hoặc kiểm soát như được ghi trong mục ⑧ ở trên. Tòa sẽ yêu cầu quý vị xuất trình bằng chứng là đã thi hành.

Chỉ Dẫn cho Cơ Quan Công Lực**Thi Hành Lệnh Cấm**

Lệnh này có thể được thi hành bởi bất cứ cơ quan công lực nào nhận được lệnh này, được xuất trình bản sao lệnh này, hoặc đã phối kiểm lệnh này trên Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (California Restraining and Protective Order System (CARPOS)). Nếu cơ quan công lực không nhận được bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm, và người bị cấm không có mặt tại phiên xử, cơ quan đó phải cho người bị cấm biết các điều khoản của lệnh này rồi phải thi hành lệnh. Các trường hợp vi phạm lệnh này sẽ bị hình phạt.

Ngày Bắt Đầu và Ngày Chấm Dứt Các Lệnh

Lệnh này *bắt đầu* vào ngày bên cạnh chữ ký của thẩm phán ở trang 4 và *chấm dứt* vào ngày hết hạn ở mục ④ ở trang 1.

Phải Bất Giữ nếu Vi Phạm Lệnh

Nếu cảnh sát có lý do khả dĩ để tin rằng người bị cấm đã được thông báo về lệnh này và đã bất tuân lệnh, cảnh sát phải bắt giữ người bị cấm. (Bộ Hình Luật, §§ 836(c)(1), 13701(b).) Vi phạm lệnh này có thể là vi phạm Bộ Hình Luật đoạn 166 hoặc 273.6. Các cơ quan nên ghi các trường hợp vi phạm vào CARPOS.

Thông Báo/Bằng Chứng Tổng Đạt

Cơ quan công lực trước hết phải xác định người bị cấm đã được thông báo về lệnh này hay chưa. Người bị cấm được xem là đã “được tổng đạt” (giao thông báo) nếu (Bộ Hình Luật, § 836(c)(2)):

- Cảnh sát nhìn thấy bản sao của *Bằng Chứng Tổng Đạt* hoặc xác định là *Bằng Chứng Tổng Đạt* có lưu trong hồ sơ; hoặc
- Người bị cấm đã có mặt tại phiên xử lệnh cấm hoặc đã được cảnh sát thông báo về lệnh này.

Cảnh sát có thể lấy chi tiết về nội dung lệnh này và bằng chứng tổng đạt từ trong CARPOS. Nếu không thể phối kiểm bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm và người bị cấm không có mặt tại phiên xử, cơ quan công lực phải thông báo cho người bị cấm về các điều khoản của lệnh này rồi thi hành lệnh.

Nếu Người Được Bảo Vệ Liên Lạc Với Người Bị Cấm

Dù cho người được bảo vệ mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm, lệnh này vẫn có hiệu lực và phải được thi hành. Người được bảo vệ không thể bị bắt vì mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm. Lệnh này chỉ có thể được một lệnh khác của tòa thay đổi. (Bộ Hình Luật, § 13710(b).)

Đây là Lệnh Tòa.

**Lệnh Cấm Sách Nhiễu Dân Sự Sau Khi Xử
(CLETS-CHO)
(Ngăn Ngừa Sách Nhiễu Dân Sự)**

CH-130 V, (Vietnamese)
Trang 5 trên 6 →

Những Lệnh Mâu Thuẫn Nhau—Ưu Tiên Thi Hành

Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm đã được tòa cấp, những lệnh này phải được thi hành theo ưu tiên như sau (xem Bộ Hình Luật, § 136.2; Bộ Luật Gia Đình, §§ 6383(h)(2), 6405(b)):

1. *EPO*: Nếu một trong những lệnh này là *Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp* (mẫu EPO-001) và cấm nhiều hơn những lệnh cấm hoặc bảo vệ khác, lệnh này có ưu tiên thi hành hơn tất cả những lệnh khác.
2. *Lệnh Cấm Liên Lạc*: Nếu không có EPO, một lệnh cấm liên lạc kèm theo lệnh cấm hoặc bảo vệ sẽ có ưu tiên hơn bất cứ lệnh cấm hoặc bảo vệ nào khác.
3. *Lệnh Hình Sự*: Nếu không có lệnh nào có kèm theo một lệnh cấm liên lạc, một lệnh bảo vệ về bạo hành trong nhà được cấp trong một vụ hình sự sẽ có ưu tiên thi hành hơn bất cứ lệnh mâu thuẫn nào của tòa hộ sự. Bất cứ điều khoản nào không mâu thuẫn của lệnh cấm hộ sự vẫn có hiệu lực và có thể được thi hành.
4. *Lệnh Gia Đình, Thiếu Niên, hoặc Hộ Sự*: Nếu đã cấp nhiều hơn một lệnh cấm hoặc bảo vệ gia đình, thiếu niên, hoặc hộ sự khác, thì lệnh được cấp sau cùng phải được thi hành.

Chứng Nhận của Lục Sự
[dấu triện]

(Lục sự sẽ điền phần này).

—Chứng Nhận của Lục Sự—

Tôi chứng nhận rằng *Lệnh Cấm Sách Nhiều Dân Sự Sau Khi Xử* này là bản sao đúng với bản gốc trong hồ sơ của tòa.

Ngày: _____ Lục Sự, do _____, Phụ Tá

Đây là Lệnh Tòa.

**Lệnh Cấm Sách Nhiều Dân Sự Sau Khi Xử
(CLETS-CHO)
(Ngăn Ngừa Sách Nhiều Dân Sự)**

CH-130 V, (Vietnamese)
Trang 6 trên 6